



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>	<b>日本語</b>	<b>18</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>4</b>	<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>18</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>5</b>	<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>19</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>5</b>	<b>عربي</b>	<b>19</b>
<b>DANSK</b>	<b>6</b>	<b>ไทย</b>	<b>20</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>6</b>		
<b>NORSK</b>	<b>7</b>		
<b>SUOMI</b>	<b>7</b>		
<b>SVENSKA</b>	<b>8</b>		
<b>ČESKY</b>	<b>8</b>		
<b>ESPAÑOL</b>	<b>9</b>		
<b>ITALIANO</b>	<b>9</b>		
<b>MAGYAR</b>	<b>10</b>		
<b>POLSKI</b>	<b>10</b>		
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>11</b>		
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>11</b>		
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>12</b>		
<b>SLOVENSKY</b>	<b>12</b>		
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>13</b>		
<b>HRVATSKI</b>	<b>13</b>		
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>14</b>		
<b>РУССКИЙ</b>	<b>14</b>		
<b>SRPSKI</b>	<b>15</b>		
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>15</b>		
<b>TÜRKÇE</b>	<b>16</b>		
<b>中文</b>	<b>16</b>		
<b>繁中</b>	<b>17</b>		
<b>한국어</b>	<b>17</b>		

Before installation, store the worktops in a room with normal temperature and humidity levels.

Do not place the worktops against warm radiators, or lay them on cold floors.

Worktops that are installed above a dishwasher, washing machine or oven should be protected on the underside with FIXA diffusion barrier.

#### **Advice for use:**

- Do not place hot objects directly on the worktop.
- Always use a pot stand to protect the worktop surface.
- Boiling water and splatters from cooking food will not damage the worktop.
- For daily cleaning, wipe with a soft cloth dampened in water and a mild washing-up detergent or soap, if necessary.
- Do not use products that contain abrasives, ammonia or bleach. Dry with a dry, clean cloth.
- The worktop can withstand most household chemicals, including methylated spirits.
- If you spill something on the worktop, wipe clean immediately with a soft cloth dampened in water and a mild washing-up detergent or soap.
- Do not use a knife or other sharp objects directly on the worktop surface.
- This damages the worktop and makes the knife edge blunt. Always use a chopping board.

Unmontierte Arbeitsplatten sollten bei normaler Raumtemperatur und bei normaler Luftfeuchtigkeit gelagert werden.

Die Platten nicht an warme Heizkörper lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen.

Arbeitsplatten, die über Backöfen, Spül- oder Waschmaschinen montiert werden, auf der Unterseite mit FIXA Dampfschutz schützen.

#### **Reinigung und Pflege**

- Keine heißen Gegenstände direkt auf die Arbeitsplatte stellen.
- Immer Topfuntersetzer zum Schutz der Oberfläche benutzen.
- Kochendes Wasser und heiße Spritzer beim Kochen schaden der Arbeitsplatte nicht.
- Zur täglichen Reinigung ist nur ein feuchtes Tuch - evtl. mit etwas Spülmittel - nötig.
- Keine Reiniger verwenden, die Schleifmittel, Amoniak oder Bleichmittel enthalten. Mit einem trockenen, sauberen Tuch nachwischen.
- Die Arbeitsplatte ist resistent gegen die meisten Haushaltschemikalien inkl. Alkohol.
- Sollte etwas verschüttet werden, bitte sofort feucht mit etwas Spülmittel abwischen.
- Nicht mit Messern und anderen scharfen Gegenständen auf der Arbeitsplatte schneiden. Das schadet nicht zuletzt den Klingen.
- Immer ein Schneidebrett benutzen.

Avant installation, le plan de travail doit être stocké dans une pièce avec des niveaux de température et d'humidité normaux.

Ne pas placer le plan de travail contre un radiateur chaud et ne pas le coucher sur un sol froid.

Si le plan de travail est installé au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, son dessous doit être protégé à l'aide du pare-vapeur FIXA.

### Conseils d'utilisation

- Ne pas poser d'objets chauds directement sur le plan de travail.
- Toujours utiliser des sous-plats pour protéger la surface du plan de travail.
- Le plan de travail ne craint pas l'eau bouillante ou les projections d'aliments en cours de cuisson.
- Pour l'entretien quotidien, utiliser un chiffon doux trempé dans l'eau et ajouter si besoin un détergent doux ou du savon.
- Ne pas utiliser de produits contenant des abrasifs, de l'ammoniac ou de l'eau de javel. Sécher le plan de travail à l'aide d'un chiffon sec et propre.
- Le plan de travail supporte la plupart des produits ménagers, y compris l'alcool ménager.
- Si vous renversez quelque chose sur le plan de travail, essuyer immédiatement avec un chiffon doux imbibé d'eau et un détergent doux ou du savon.
- Ne pas utiliser de couteau ou autres objets pointus directement sur la surface du plan de travail.
- Ceci abîme le plan de travail et émousse la lame du couteau. Toujours se servir d'une planche à découper.

Bewaar niet-gemonteerde werkbladen bij normale kamertemperatuur en normale luchtvochtigheid.

Zet de werkbladen niet in de buurt van warme radiatoren en leg ze ook niet op een koude vloer.

Werkbladen die boven een vaatwasser, wasmachine of oven worden gemonteerd, moeten aan de onderkant altijd worden beschermd met FIXA condensbescherming.

### Tips bij het gebruik:

- Zet geen hete voorwerpen direct op het werkblad.
- Gebruik onderzetters om het oppervlak te beschermen.
- Kokend water en hete spetters van voedselbereiding veroorzaken geen beschadiging van het oppervlak.
- Voor dagelijks onderhoud is alleen een vochtig doekje met evt. wat afwasmiddel nodig.
- Vermijd schoonmaakmiddelen die schuurmiddel, ammoniak of bleekmiddel bevatten. Nadrogen met een schone, droge doek.
- Het werkblad is bestand tegen de meeste huishoudchemicaliën, inclusief alcohol.
- Wanneer je knoeit, direct afnemen met een vochtig doekje en afwasmiddel.
- Snij nooit rechtstreeks met messen en andere scherpe voorwerpen op het werkblad.
- Het werkblad kan beschadigen en het mes wordt er bovendien bot van. Gebruik altijd een snijplank.

Før montering skal bordpladen opbevares i et rum med almindelige temperatur- og luftfugtighedsniveauer.

Sæt ikke bordpladerne op ad en varm radiator, og læg dem ikke på et koldt gulv.

Bordplader, der monteres over en opvaskemaskine, vaskemaskine eller ovn, bør beskyttes på undersiden med FIXA dampspærre.

#### **Gode råd:**

- Sæt ikke varme genstande direkte på bordpladen.
- Brug altid en bordskåner for at beskytte bordpladen.
- Bordpladen bliver ikke beskadiget af kogende vand og stænk fra madlavning.
- Daglig rengøring: Tørres af med en fugtig klud, evt. tilsat et mildt opvaske- eller rengøringsmiddel.
- Brug ikke produkter, der indeholder slibemidler, ammoniak eller blegemidler.
- Tør efter med en ren, tør klud.
- Bordpladen kan tåle de fleste husholdningskemikalier, inkl. denatureret sprit.
- Hvis du spilder på bordpladen, skal den straks tørres af med en fugtig klud, evt. tilsat et mildt opvaske- eller rengøringsmiddel.
- Brug ikke knive eller andre skarpe genstande direkte på bordpladen.
- Det beskadiger bordpladen og gør knivbladet sløvt. Brug altid et skærebæret.

Geymið borðplötuna við venjulegt hita- og rakastig áður en að uppsetningu kemur.

Stillið borðplötunum ekki upp við heitan ofn og leggið þær ekki á kalt gólf.

Leggja þarf FIXA hlíf undir borðplötu sem sett er fyrir ofan uppþvottavél, þvottavél eða ofn til að vernda borðplötuna.

#### **Notkunarleiðbeiningar:**

- Setjið ekki heita hluti beint á borðplötuna.
- Notið alltaf pottastanda til að vernda yfirborð borðplötunnar.
- Sjóðandi vatn og slettur af sjóðandi mat skemma ekki borðplötuna.
- Notið mjúkan klút með venjulegum uppþvottalegi eða sápu, ef nauðsyn krefur.
- Notið ekki hreinsiefni sem innihalda svarfefni, ammoníak eða klór. Þurrkið með þurrum, hreinum klút.
- Borðplatan þolir flest efni sem ætluð eru til heimilisnota, þar með talið brennsluspritt.
- Ef eitthvað hellist niður á borðplötuna, þurrkið það þá strax með mjúkum rökum klút með vatni og mildum uppþvottalegi eða sápu.
- Notið ekki hníf eða aðra beitta hluti beint á borðplötuna. Þetta skemmir borðplötuna og gerir hnífinn bitlausan. Notið ávallt skurðarbretti.

Før installering skal benkeplaten oppbevares innendørs, i et rom med normal temperatur og luftfuktighet.

Ikke plasser benkeplatene mot en varm radiator og ikke legg dem på kalde gulv.

Benkeplater som er installert over en oppvaskmaskin, vaskemaskin eller ovn bør være beskyttet på undersiden med FIXA fuktsperre.

#### Råd om bruk:

- Ikke sett varme gjenstander direkte på benkeplaten.
- Bruk alltid gryeunderlag for å beskytte benkeplaten.
- Kokende vann og sprut fra mat som koker vil ikke skade benkeplaten.
- For daglig rengjøring, tørk av med en myk klut fuktet i vann, eller mildt såpevann om nødvendig.
- Ikke bruk produkter som inneholder slipemidler, ammoniakk eller blekemidler. Tørk med en ren klut.
- Benkeplante kan motstå de fleste husholdningskjemikalier, som metylalkohol.
- Dersom du søler noe på benkeplaten, tørk av med en gang, med en myk klut fuktet i vann og mild oppvaskåpe.
- Ikke bruk en kniv eller andre skarpe gjenstander direkte på benkeplaten.
- Dette skader benkeplaten og gjør kniveggen sløv. Bruk alltid en skjærefjøl.
- 

Ennen kuin asennat työtason paikoilleen, säilytä sitä kuivassa ja huoneenlämpöisessä tilassa.

Älä säilytä työtasoa lämpöpatterin läheisyydessä tai kylmällä lattialla.

Asastianpesukoneen, pesukoneen tai uunin yläpuolelle asennetun työtason alapinta on suojattava FIXA-kosteussuojalla.

#### Käyttöohjeita:

- Älä laita kuumia kattiloita tai muita kuumia esineitä suoraan työtasolle.
- Käytä aina pannunalusta suojataksesi työtason pintaa.
- Kiehuva vesi ja kuumat ruokaroiskeet eivät vahingoita työtasoa.
- Pyyhi työtaso puhtaaksi kostealla liinalla. Tarvittaessa voit käyttää myös mietoa puhdistusainetta.
- Älä käytä puhdistusaineita, jotka sisältävät ammoniakkia tai hankaavia tai valkaisevia ainesosia. Kuivaa työtaso puhtaalla, kuivalla liinalla.
- Työtaso kestää useimpia kotona käytettäviä kemikaaleja, mukaan lukien denaturoitu sprii.
- Jos jotakin läikkyy työtasolle, pyyhi roiskeet välittömästi kostealla liinalla ja miedolla puhdistusaineella.
- Älä käytä veistä tai muita teräviä esineitä suoraan työtason pintaa vasten.
- Terävät esineet vahingoittavat työtason pintaa ja tekevät veitsen terästä tylsän. Käytä aina leikkuulautaa.

Förvaringen av ej monterade bänkskivor ska ske i normal rumstemperatur och normal luftfuktighet.

Undvik att ställa skivorna intill varma element , eller lägga dem på kalla golv.

Bänkskivor som monteras ovanför disk-, tvättmaskin eller ugn, ska skyddas på undersidan med FIXA diffusionsspärr.

### Råd vid användning;

- Placera inga varma föremål direkt på bänkskivan.
- Använd alltid grytunderlägg för att skydda bänkskivans yta.
- Kokande vatten och heta stänk från matlagning gör ingen skada på din bänkskiva.
- För daglig rengöring behövs endast en trasa fuktad i vatten och eventuellt diskmedel.
- Undvik rengöringsmedel som innehåller slipmedel, ammoniak eller blekmedel. Eftertorka med en torr och ren trasa.
- Bänkskivan tål de flesta hushållskemikalier, inklusive alkohol.
- Om du spiller, torka direkt med fuktad trasa och diskmedel.
- Undvik att skära med kniv eller andra vassa föremål direkt mot bänkskivans yta.
- Detta skadar bänkskivan och gör att knivens egg blir slö. Använd alltid en skärbräda.
- 

Před instalací uložte pracovní desku do místnosti s běžnou teplotou a úrovní vlhkosti.

Nedávejte pracovní desky k radiátorům, nebo je nepokládejte na studené podlahy.

Pracovní desky instalované nad myčku nádobí, pračku nebo troubu by měly být chráněny ze spodní části pomocí difúzní bariéry FIXA.

### Rady k používání

- Nepokládejte horké předměty přímo na pracovní desku.
- Vždy používejte podložku, abyste ochránili povrch pracovní desky.
- Vařící voda a skvrny z vařícího se jídla pracovní desku nepoškodují.
- Při každodenním čištění použijte vlhký měkký hadřík namočený do vody a jemného čisticího prostředku nebo mýdla, pokud je to nezbytné. Poté otřete suchým hadříkem.
- Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující hrubé složky, amoniak nebo bělidlo. Otřete do sucha čistým hadříkem.
- Pracovní desku nepoškodí běžné domácí chemikálie a alkohol.
- Pokud na pracovní desku něco rozlijete, ihned ji otřete namočeným hadříkem s jemným čisticím prostředkem.
- Nože a jiné ostré předměty nepoužívejte přímo na pracovní desce.
- Tak můžete poškodit povrch pracovní desky a ztupit ostří nože. Vždy používejte prkénko na krájení.



Antes de la instalación, guarda la encimera en una habitación con niveles de humedad y de temperatura normales.

No coloques la encimera sobre un radiador caliente ni en plano sobre un suelo frío.

Cuando se instala la encimera sobre un lavavajillas, una lavadora o un horno, se debe proteger la parte interna con la barrera de difusión FIXA.

### Consejos de uso:

- No coloques objetos calientes directamente sobre la encimera.
- Utiliza siempre salvamanteles para proteger la superficie de la encimera.
- El agua hirviendo o las salpicaduras de alimentos en cocción no dañan la encimera.
- Para la limpieza diaria utiliza un paño suave humedecido en agua y en caso necesario, añade un detergente suave o jabón.
- No utilices productos que contengan abrasivos, amoníaco o lejía. Seca con un paño limpio y seco.
- La encimera resiste la mayoría de los productos químicos, incluido el alcohol de quemar.
- Si derramas cualquier cosa sobre la encimera, límpiala inmediatamente con un paño suave humedecido en agua y un detergente suave o jabón.
- No utilices cuchillos u otros objetos punzantes directamente sobre la superficie de la encimera.
- Esto daña la superficie y desafilas las hojas de los cuchillos. Utiliza siempre una tabla de cortar.

Prima del montaggio, tieni i piani di lavoro a temperatura ambiente e in normali condizioni di umidità.

Non collocare i piani di lavoro vicino a caloriferi caldi e non appoggiarli su un pavimento freddo.

La parte inferiore dei piani di lavoro montati su lavatrici, lavastoviglie e forni deve essere protetta con la barriera di diffusione FIXA.

### Istruzioni per l'uso:

- Non appoggiare oggetti caldi direttamente sul piano di lavoro.
- Usa sempre un sottopentola per proteggere la superficie del piano di lavoro.
- Gli schizzi di acqua bollente e olio caldo durante la cottura non danneggiano la superficie del piano di lavoro.
- Per la pulizia quotidiana usa un panno morbido inumidito con acqua e un po' di detersivo per i piatti o sapone, se necessario.
- Non usare prodotti che contengono abrasivi, ammoniaca o agenti sbiancanti. Asciuga con un panno.
- Il piano di lavoro resiste alla maggior parte delle sostanze chimiche per la casa, incluso l'alcool denaturato.
- Se ti capita di rovesciare qualcosa sul piano di lavoro, pulisci subito con un panno morbido inumidito con acqua e un po' di detersivo per i piatti o sapone.
- Non usare mai i coltelli o altri oggetti taglienti direttamente sul piano di lavoro.
- Danneggeresti la superficie del piano e l'affilatura dei coltelli. Usa sempre un tagliere.

Összeszerelés előtt, tárold a munkalapot olyan helyen, ahol a szobahőmérséklet és a normál páratartalom biztosított.

Ne tedd a munkalapot fűtőttest elé, és ne fektesd hideg padlózatra.

Mosogatógép, mosógép, vagy sütő fölé szerelt munkalap alsó felületére szerelj FIXA nedvességgátló lapot.

#### Használati tanácsok:

- Ne helyezz forró tárgyat közvetlenül a munkalapra.
- Mindig használd edényalátétet, hogy megóvd a munkalap felületét.
- Forró víz és főzéstől származó fröccsenések, nem ártanak a munkalapnak.
- Mindennapos tisztításhoz, használd benedvesített puha ruhát és mosogatószert, ha szükséges.
- Ne használd súrolószert, vagy olyan terméket, mely ammóniát, vagy fehérítőt tartalmaz. Tiszta, száraz ruhával töröld szárazra.
- A munkalap ellenáll a legtöbb háztartási vegyszernek, beleértve a denaturált szeszt is.
- Ha valamit kiöntesz a munkalapra, azonnal töröld fel, egy benedvesített, mosogatószeres, puha ruhával.
- Ne használd kést, vagy más éles tárgyat közvetlenül a munkalap felületén.
- Kárt okozhatsz vele a munkalapban és a kés élét is tompítja. Mindig használd vágódeszkát.

Przed zainstalowaniem przechowuj blaty w pomieszczeniu o normalnej temperaturze i wilgotności.

Nie opieraj blaty o gorące kaloryfery i nie kładź na zimnej podłodze.

Blaty zainstalowane nad zmywarką, pralką lub piekarnikiem powinno się od spodu zabezpieczyć warstwą izolacyjną FIXA.

#### Porady:

- Nie umieszczaj gorących przedmiotów bezpośrednio na blacie.
- Aby ochronić blat korzystaj z podstawki pod gorące naczynia.
- Wrząca woda i gorące pokarmy nie uszkodzą powierzchni blatu.
- Do codziennej pielęgnacji używaj wilgotnej, miękkiej ściereczki i, jeśli zajdzie taka potrzeba, łagodnego środka czyszczącego lub mydła.
- Nie używaj środków ścierających lub zawierających amoniak i wybielacze. Wytrzyj suchą, czystą ściereczką.
- Blat jest odporny na działanie większości domowych środków czyszczących, włączając spirytus metylowy.
- Jeśli wylejesz coś na blat, wytrzyj blat miękką, zwilżoną wodą ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu lub mydła.
- Nie korzystaj z noży i innych ostrych przedmiotów bezpośrednio na blacie.
- W ten sposób możesz uszkodzić blat i ostrze noża. Zawsze korzystaj z deski do krojenia.

Prieš tvirtinant, laikykite stalviršius kambario temperatūroje ir normalioje drėgmėje.

Nestatykite prie karštų radiatorių ir neguldyskite ant šaltų grindų.

Virš indaplovių, skalbyklių ar orkaitių tvirtinami stalviršiai turi būti apsaugoti plokšte FIXA.

#### **Patarimai:**

- Nestatykite karštų daiktų tiesiai ant stalviršio.
- Puodus statykite tik ant stovelių ar padėkliukų.
- Karštas vanduo ir gaminamo maisto lašai gali sugadinti stalviršį.
- Kasdien valykite minkšta šluoste sudrėkinta vandenyje ir švelniame ploviklyje ar muilo tirpale, jei reikia.
- Nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra šveičiamųjų dalelių, amoniako ar baliklio. Nusausinkite sausa, švaria šluoste.
- Stalviršis atsparus daugeliui buityje naudojamų cheminių medžiagų, įskaitant denatūratą.
- Jei kažką išliejote ant stalviršio, nedelsiant nušluostykite minkšta šluoste sudrėkinta vandenyje ir švelniame ploviklyje ar muilo tirpale.
- Nepjaustykite peiliais ar kitais aštriais daiktais tiesiai ant stalviršio.
- Taip sugadinsite stalviršį ir peilius. Visada naudokite pjautymo lentutę.

Antes de instalar, guarde as bancadas num espaço à temperatura ambiente e com um nível de humidade normal.

Não coloque a bancada em contacto com radiadores, ou em pavimentos frios.

As bancadas que são instaladas por cima de uma máquina de lavar loiça, de uma máquina de lavar roupa ou de um forno devem estar protegidas com a barreira de divisão FIXA, que deve ser montada na parte debaixo da bancada.

#### **Conselhos de utilização:**

- Não coloque objectos quentes directamente em cima da bancada.
- Utilize sempre uma base para tachos para proteger a superfície desta.
- A água a ferver ou salpicos de comida não danificam a bancada.
- Para limpar diariamente utilize um pano suave humedecido em água e detergente suave, se necessário.
- Não utilize produtos abrasivos, que contenham amoníaco ou lixívia. Seque com um pano limpo e seco.
- A bancada resiste à maioria dos produtos químicos, incluindo álcool desnaturado.
- Caso derrame qualquer coisa sobre a bancada, deve limpá-la de imediato com um pano suave, embebido em água e detergente ou sabão suaves.
- Não utilize facas ou outros objectos afiados directamente sobre a superfície da bancada.
- Isto danifica a superfície e estraga as lâminas das facas. Utilize sempre uma tábua de cortar.

Înainte de montare, depozitează blaturile într-o cameră cu niveluri normale de temperatură și umiditate.

Nu depozita blaturile lângă un radiator sau pe o podea rece.

Blaturile montate deasupra unei mașini de spălat vase/rufe sau a unui cuptor, trebuie protejate pe partea inferioară cu banda cu difuzie FIXA.

### Instrucțiuni de folosire:

- Nu pune obiecte fierbinți direct pe blat.
- Folosește întotdeauna un suport de vase pentru protejarea suprafeței.
- Apa fierță și stropii de mâncare nu afectează blatul.
- Pentru întreținere zilnică, șterge cu o cârpă umedă cu puțin detergent, dacă este necesar.
- Nu folosi produse ce conțin abrazivi, amoniac sau înălbitor. Șterge cu o cârpă curată și uscată.
- Blatul rezista celor mai multe substanțe chimice din gospodărie, inclusiv alcoolului metilic.
- Dacă verși ceva pe blat, șterge imediat cu o cârpă umezită și cu puțin detergent sau săpun.
- Nu folosi cuțite sau alte obiecte ascuțite pe suprafața blatului.
- Poți deteriora blatul, iar lama cuțitului se tocește. Folosește întotdeauna un tocător.

Pred inștaláciou je potrebné umiestniť pracovnú dosku do miestnosti s normálnou teplotou a úroveňou vlhkosti.

Pracovné dosky neumiestňujte do blízkosti horúcich radiátorov ani ich neskladujte na studených podlahách.

Pracovné dosky inštalované nad umývačkou riadu, práčkou alebo rúrou musia byť zo spodnej strany chránené bariérou FIXA.

### Tip na použitie:

- Horúce predmety priamo neukladajte na pracovnú dosku.
- Vždy používajte podložku, ktorá ochráni povrch dosky.
- Vriaca voda ani tekutiny, ktoré vyšlechnú počas varenia, nepoškodia pracovnú dosku.
- Bežná starostlivosť o pracovnú dosku si vyžaduje utieranie jemnou, navlhčenou utierkou, v prípade potreby s trochou neagresívneho čistiaceho prostriedku či mydla.
- Nepoužívajte výrobky s drsným povrchom alebo obsahujúce amoniak či bielidlo. Utierajte suchou, čistou utierkou. Pracovná doska odoláva väčšine chemikálií používaných v domácnosti, vrátane denaturovaného liehu.
- Ak niečo vylejete na dosku, okamžite utrite jemnou navlhčenou utierkou a neagresívnym čistiacim prostriedkom či mydlom.
- Priamo na pracovnom povrchu nepoužívajte nože ani iné ostré predmety.
- Poškodí to nielen pracovnú dosku, ale aj otupí čepeľ noža. Vždy používajte dosku na krájanie.

Преди монтаж съхранявайте работните плотове в стая с нормална температура и влажност на въздуха.

Не облягайте плота върху загрят радиатор и не го поставяйте легнал на студен под.

На долната част на плотове, монтирани над миялна машина, пералня или фурна, трябва да бъде подложен изолационен материал FIXA.

### Съвети за употреба

- Не поставяйте горещи предмети директно върху плота.
- Винаги използвайте подложка за съдове, за да предпазите поръжността.
- Плотът е устойчив на вряща вода и пръски от храната, която приготвяте.
- За ежедневно почистване, забърсвайте с мека кърпа, напоена с вода и мек препарат за съдове или сапун, ако е необходимо.
- Не използвайте продукти, съдържащи абразиви, амоняк или белина. Почиствайте със суха, чиста кърпа.
- Плотът е устойчив на повечето химикали за бита, включително денатуриран спирт.
- Ако разлеете течност върху плота, почистете незабавно с мека кърпа, напоена с вода, и мек препарат за съдове или сапун.
- Не използвайте директно върху плота нож или друг остър предмет. Това ще повреди плота и ще изтъпи острието на ножа. Винаги използвайте дъска за рязане.

Prije montiranja, spremite radnu ploču u sobu s normalnom temperaturom i relativnom vlagom.

Ne stavljajte radnu ploču pored vrućeg radijatora ili da leži na hladnom podu.

Radne ploče postavljene iznad perilice za suđe, perilice rublja ili pećnice treba zaštititi s FIXA vodonepropusnom barijerom.

### Savjeti za uporabu:

- Ne stavljajte vruće predmete izravno na radnu ploču.
- Uvijek koristite podmetač kako bi zaštitili površinu ploče.
- Kipuća voda i prskanje tijekom kuhanja neće oštetiti radnu ploču.
- Za svakodnevno čišćenje ploču prebrišite mekanom krpom namočenom u vodu i, po potrebi, blagim deterdžentom za pranje suđa ili sapunom.
- Ne koristite proizvode koji sadrže abrazive, amonijak ili varikinu. Obrišite čistom, suhom krpom.
- Na ovoj radnoj ploči možete koristiti većinu kućanskih kemikalija, uključujući denaturirani industrijski alkohol.
- Ako po radnoj ploči prolijete tekućinu, odmah je obrišite mekanom krpom namočenom u vodu i, po potrebi blagim deterdžentom za pranje suđa ili sapunom.
- Ne koristite nož ili ostale oštre predmete izravno na radnoj ploči.
- To može oštetiti površinu te otupiti oštricu. Uvijek koristite dasku za rezanje.

Πριν την εγκατάσταση, αποθηκεύστε τους πάγκους εργασίας σε ένα χώρο με κανονική θερμοκρασία και επίπεδα υγρασίας

Μην αποθηκεύετε τους πάγκους εργασίας δίπλα σε καλοριφέρ με υψηλή θερμοκρασία ή σε κρύες επιφάνειες/ πατώματα.

Οι πάγκοι εργασίας που είναι τοποθετημένοι πάνω από ένα πλυντήριο πιάτων ή φούρνο πρέπει να προστατεύονται σε αυτά τα σημεία από προστατευτικό πάγκου FIXA για τους ατμούς.

### Συμβουλές χρήσης:

- Μην τοποθετείτε αντικείμενα με υψηλή θερμοκρασία απευθείας πάνω στον πάγκο.
- Πάντα να χρησιμοποιείτε ειδικό πάτημα για να προστατεύετε την επιφάνεια εργασίας.
- Το βραστό νερό και οι πιτσιλιές από φαγητό δε βλάπτουν τον πάγκο.
- Για καθημερινό καθάρισμα, χρησιμοποιήστε ένα ελαφρά βρεγμένο με νερό πανί και ένα ήπιο καθαριστικό ή σαπούνι, εάν χρειαστεί.
- Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν λειαντικά μέσα, αμμωνία ή λευκάντικά μέσα. Στεγνώστε καθαρίζοντας με ένα στεγνό, καθαρό πανί.
- Ο πάγκος εργασίας αντέχει στη χρήση των περισσότερων οικιακών καθαριστικών, συμπεριλαμβανομένου του οινόπνευματος.
- Εάν χυθεί κάποιο υγρό στον πάγκο, καθαρίστε αμέσως με ένα μαλακό πανί ελαφρώς βρεγμένο με νερό και ένα ήπιο καθαριστικό ή σαπούνι.
- Μην χρησιμοποιείτε μαχαίρια ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα απευθείας πάνω στην επιφάνεια του πάγκου.
- Κάτι τέτοιο καταστρέφει την επιφάνεια του πάγκου εργασίας και χαλάει την κοφτερή άκρη του μαχαριού. Πάντα να χρησιμοποιείτε μια επιφάνεια κοπής.

До установки храните столешницу в помещении с нормальным уровнем температуры и влажности.

Не размещайте столешницы около теплых батарей отопления и не кладите их на холодный пол.

Столешницы, установленные над стиральной, посудомоечной машиной или духовкой, необходимо защитить от воздействия влаги с помощью диффузионного барьера ФИКСА.

### Советы по использованию:

- Не ставьте горячие предметы непосредственно на столешницу.
- Всегда пользуйтесь подставками под горячее.
- Кипяток и брызги от приготавливаемых блюд не повредят столешницу.
- Для ежедневного ухода протирайте столешницу влажной тканью, добавляя при необходимости мягкое моющее средство.
- Не используйте чистящие средства, содержащие абразивы, аммиак и отбеливающие вещества. Протрите сухой чистой тканью.
- Поверхность выдержит воздействие большинства средств бытовой химии включая денатурат.
- Если Вы что-то пролили на столешницу, сразу же протрите поверхность мягкой тканью, смоченной в воде с добавлением мягкого моющего средства или мыла.
- Не используйте нож и другие острые предметы непосредственно на поверхности столешницы.
- Это приводит к повреждениям поверхности и затуплению ножей. Всегда пользуйтесь разделочной доской.

Pre postavljanja ostavite radnu ploču u prostoriji koja ima normalnu temperaturu i nivo vlage.

Nemojte ostavljati radnu ploču uz radiatore ili je položiti na hladni pod.

Radne ploče montirane preko mašine za sudove ili veš-mašine i rerne treba da budu sa donje strane zaštićene FIXA termoizolacionom tablom.

#### Saveti za upotrebu:

- Nemojte odlagati vrele stvari direktno na radnu ploču.
- Uvek upotrebite podmetač za posuđe da zaštitite radnu ploču.
- Prskanje vode i ulja tokom kuvanja neće naškoditi radnoj ploči.
- Svakodnevno održavajte radnu površinu brišući je vlažnom krpom umočenom u vodu i, ako je potrebno, u blago sredstvo ili deterdžent.
- Nemojte koristiti proizvode koji sadrže abrazive, amonijak ili izbeljivače. Obrišite suvom čistom krpom.
- Radna ploča je otporna na većinu kućnih hemikalija uključujući alkohol.
- Odmah obrišite prosuto krpom umočenom u vodu i blago sredstvo ili deterdžent.
- Nemojte seći nožem ili koristiti druge oštre predmete direktno na radnoj ploči.
- Ako sečete direktno na ploči oštetite je i istupiti nož. Uvek upotrebite dasku za seckanje.

Pred postavitvijo pustite delovno ploščo nekaj časa v prostoru z normalno temperaturo in nivojem vlažnosti.

Delovnih plošč ne odlagajte v bližino vročega radiatorja ali na mrzla tla.

Spodnjo stran delovnih plošč nameščenih nad pomivalni stroj, pralni stroj ali pečico zaščitite s FIXA parno zaporo.

#### Nasveti za uporabo:

- Ne postavljajte vroči stvari neposredno na delovno ploščo.
- Vedno uporabljajte podstavke in tako zaščitite delovno površino.
- Vrela voda in madeži od kuhanja ne bodo poškodovali delovne površine.
- Za dnevno čiščenje površine potrebujete mehko krpo za brisanje, malo vode in detergent ali milo.
- Ne uporabljajte izdelkov, ki vsebujejo jedke snovi, amonjak ali belilo. Posušite s suho, čisto krpo.
- Delovna plošča je odporna na večino kemikalij v gospodinjstvih, tudi na alkohol.
- Če na delovni površini kaj polijete, to takoj obrišite z mehko krpom, ki ste jo predhodno namočili v vodo in dodali nežen detergent ali milo.
- Ne uporabljajte nožev ali drugih ostrih predmetov neposredno na delovni površini.
- To lahko delovno površino poškoduje, nož pa lahko postane top. Za rezanje in sekljanje hrane uporabljajte desko za rezanje.

Monte etmeden önce tezgahı, normal oda sıcaklığına ve nem düzeyine sahip bir odada muhafaza ediniz.

Tezgahı sıcak radyatör karşısına veya soğuk zemin üzerine yerleştirmeyiniz.

Bulaşık makinesi, çamaşır makinesi veya fırın üzerine monte edilen tezgahlarda alt kısımlar FIXA difüzyon bariyeri ile korunmalıdır.

#### **Kullanım tavsiyeleri:**

- Sıcak nesnelere tezgah üzerine doğrudan koymayınız.
- Tezgah yüzeyini korumak için her zaman tencere altlığı kullanınız.
- Pişen yemekten kaynar su veya yemek sıçraması tezgaha zarar vermez.
- Günlük temizlik için gerektiğinde, su ve hafif bir bulaşık deterjanı veya sabunla ıslatılmış yumuşak bir bez ile siliniz.
- Aşındırıcı, amonyak veya çamaşır suyu içeren ürünler kullanmayınız. Temiz ve kuru bir bezle kurulayınız.
- Tezgah, ispirto dahil birçok ev kimyasallarına karşı dayanıklıdır.
- Eğer Tezgah üzerine bir şey dökülürse, su ve hafif bir bulaşık deterjanı veya sabunla ıslatılmış yumuşak bir bez ile hemen siliniz.
- Tezgah üzerinde doğrudan bir bıçak ya da keskin nesnelere kullanmayınız.
- Bu tezgaha zarar vererek bıçağın da körelmesine neden olur. Her zaman kesme tahtası kullanınız.

安装前, 请将台面储存在常温 and 一般湿度环境中。

不要将台面靠着暖气片放置或放在冰冷地面上。

安装在洗碗机、洗衣机或烤箱上方的台面, 应该在下方垫上 FIXA 费克沙 隔离装置, 起到保护作用。

#### **使用建议:**

- 不要将滚烫的物体直接放在台面上。
- 请始终使用锅垫, 保护台面表面。
- 沸腾的水和正在煮的事物中泼溅出的液体不会损坏台面。
- 对于日常清洁, 只需用柔软的抹布蘸水和中性洗涤剂或皂液擦拭。
- 不要使用含有研磨剂、氨水或漂白剂的产品。要用干净、干爽的抹布擦干。
- 台面可以抵御大部分的家用化学制品, 包括甲基成分。
- 如果不慎泼洒在台面上, 请立即用柔软的抹布蘸水或中性洗涤剂或皂液擦拭。
- 不要在台面上直接使用刀或其他锋利物体。
- 这会损坏台面, 使刀刃变钝。请始终使用砧板。



安裝前，桌面應存放在正常室溫和濕度的房間。

不可將桌面放在暖氣附近或地板上。

安裝在洗碗機、洗衣機或烤箱上方的檯面，下面應加裝FIXA防潮擋板，增加防潮效果。

**使用建議：**

- 不可將高溫物品直接放在檯面上。
- 務必使用隔熱墊，以保護檯面。
- 熱水和烹調時濺出的湯汁不會損害檯面。
- 用抹布沾水及溫和清潔劑擦拭乾淨。
- 不可使用含磨粉、氨或漂白劑的清潔劑，再用乾布擦乾。
- 檯面適用大部分的家用化學製品，包含甲基化酒精。
- 如果不小心將湯汁灑到檯面，請立即用軟布沾水及溫和清潔劑擦拭乾淨。
- 不可直接在檯面上使用刀具或其他尖銳物品。
- 切食材時須使用砧板，以免損害檯面和刀緣。

설치하기 전, 정상 온도와 습도의 방에 조리대를 보관하세요.

조리대를 따뜻한 라디에이터에 기대어 놓거나 차가운 바닥에 눕혀 놓지 마세요.

식기 세척기, 세탁기, 오븐 위에 조리대를 얹힐 경우에는 FIXA 보호막으로 조리대의 밑면을 보호해줘야 합니다.

**사용 팁:**

- 조리대 위에 뜨거운 물체를 직접 올려두지 마세요.
- 조리대를 보호하려면 언제나 냄비 받침을 사용하세요.
- 끓는 물이나 요리 중 튀는 음식물은 조리대를 손상시키지 않습니다.
- 평상시에는 물과 필요하다면, 약한 세제 또는 비누를 묻힌 부드러운 천으로 닦으세요.
- 연마제, 암모니아, 표백제가 들어있는 제품을 사용하지 마세요. 깨끗하고 마른 천으로 물기를 닦아내세요.
- 이 조리대에 가정에서 사용하는 변성 알코올을 포함한 대부분의 화학용품을 사용할 수 있습니다.
- 조리대에 액체를 쏟았을 때는 물과 약한 세제나비누에 적신 부드러운 천으로 즉시 닦아내세요.
- 표면 위에서 직접 칼이나 다른 날카로운 도구를 사용해서는 안됩니다.
- 이는 조리대를 손상시킬 뿐만 아니라 칼날도 무디게 만듭니다. 반드시 도마를 사용하세요.

設置前のワークトップは、通常の温度、湿度の室内で保管してください。

ワークトップを暖房のそばや冷たい床の上に置かないでください。

食器洗い機、洗濯機、またはオープンの上にワークトップを設置する場合は、ワークトップの下側にFIXA/ フィクサ 保護シートを取り付けてください。

#### 使用上のアドバイス：

- ワークトップの上に熱い鍋などを直接置かないでください。
- ワークトップの表面を保護するため、必ず鍋敷きをご使用ください。
- 調理中に熱湯や油などがはねてもワークトップを傷めることはありません。
- 普段のお手入れは、柔らかな布で水拭きしてください。汚れがひどい場合は、中性洗剤または石けんをお使いください。
- 研磨剤、アンモニア、漂白剤を含んだ洗剤は使用しないでください。最後にきれいな布で拭きしてください。
- このワークトップは、化粧品やクリーナーなど家庭で使用する化学物質のほとんどに対して耐性があります。
- 液体をこぼした場合には、すぐに柔らかい布で水拭きしてください。汚れがひどい場合は、中性洗剤または石けんをお使いください。
- ナイフなど鋭利なものをワークトップの上で直接使用するのはおやめください。
- 表面に傷が付き、ナイフの切れ味も悪くなります。必ずまな板を使用してください。

Sebelum pemasangan, simpan bagian permukaan kerja dalam ruangan dengan suhu dan kelembaban normal.

Jangan menempatkan permukaan kerja dekat radiator hangat, atau letakan berbaring di lantai dingin.

Permukaan kerja yang dipasang di atas mesin cuci piring, mesin cuci atau oven harus dilindungi dengan penghalang difusi FIXA pada bagian bawahnya.

#### Saran penggunaan:

- Jangan letakkan benda panas langsung di atas meja kerja.
- Selalu gunakan dirian panci untuk melindungi permukaan meja kerja.
- Air mendidih dan percikan masakan tidak akan merusak meja kerja itu.
- Untuk pembersihan harian, lap dengan kain lembut yang dibasahi dalam air dan deterjen pembersih ringan atau sabun, jika perlu.
- Jangan gunakan produk yang mengandung bahan abrasif, amonia atau pemutih. Keringkan dengan kain kering yang bersih.
- Meja kerja ini dapat menahan kebanyakan bahan kimia penggunaan rumah tangga, termasuk spiritus.
- Jika Anda menumpahkan sesuatu pada meja kerja itu, segera usap dengan kain lembut yang dibasahi dalam air dan deterjen pencuci ringan atau sabun.
- Jangan menggunakan pisau atau benda tajam lainnya secara langsung pada permukaan meja kerja.
- Ini akan merusak permukaan dan membuat pisau menjadi tumpul. Selalu menggunakan papan potong.

Sebelum pemasangan, simpan bahagian atas kerja di dalam bilik dengan suhu dan tahap kelembapan normal.

Jangan sandarkan bahagian atas kerja ke radiator yang hangat atau diletakkan di atas lantai yang sejuk.

Bahan atas kerja yang dipasang atas mesin basuh pinggan mangkuk, mesin basuh atau ketuhar mesti dilindungi di bahagian bawahnya dengan penghalang serapan FIXA.

**Cara menggunakan:**

- Jangan letakkan objek panas tanpa pelapik ke atas bahagian atas kerja.
- Gunakan sentiasa penyokong periuk untuk melindungi permukaan bahagian atas kerja.
- Air mendidih dan percikan masakan tidak akan merosakkan bahagian atas kerja.
- Untuk pembersihan harian, lap dengan kain lembut yang dilembapkan dengan air dan bahan pencuci atau sabun yang lembut, jika perlu.
- Jangan gunakan produk yang mengandungi bahan penghakis, ammonia atau peluntur. Keringkan dengan kain yang bersih dan kering.
- Bahagian atas kerja boleh bertahan dengan kebanyakan bahan kimia, termasuklah spirit bermetil.
- Jika anda tertumpah sesuatu di atas bahagian atas kerja, lap dengan sertamerta dengan kain lembut yang dilembapkan dengan air dan bahan pencuci yang lembut.
- Jangan gunakan pisau atau objek tajam terus ke atas permukaan bahagian atas kerja.
- Ini akan merosakkan bahagian atas kerja dan menumpulkan pisau. Sentiasa gunakan bod pemotong.

قبل التركيب، يتم تخزين أسطح العمل في غرفة تكون درجة الحرارة والرطوبة بمستويات طبيعية.

لا يجب وضع أسطح العمل مقابل مشعاع التدفئة، أو وضعها على أرضيات باردة.

أسطح العمل التي يتم تركيبها فوق غسالة صحون، غسالة ملابس أو فرن ينبغي حمايتها من الأسفل بواسطة حاجز الإنتشار FIXA.

**إرشادات للإستخدام:**

- لا تضعي الأحسام الساخنة مباشرة على سطح العمل.
- استخدمي دائماً حامل قدر لحماية سطح العمل.
- الماء المغلي والبقع المتطايرة أثناء طهي الطعام لا تضر سطح العمل.
- للتنظيف اليومي، امسحي بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء ومنظف أو صابون لطيف، إذا لزم الأمر.
- لا تستخدمني منظفات تحتوي على مواد كاشطة، أمونيا أو مواد تبيض. جففي بقطعة قماش نظيفة.
- سطح العمل يستطيع مقاومة معظم المواد الكيميائية المنزلية، وتشمل المواد الكحولية إذا انسكب سائل ما، فينبغي مسحه على الفور بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء ومنظف أو صابون لطيف.
- لا تستخدمني سكين أو أدوات حادة أخرى مباشرة على سطح العمل.
- فهذا يضر سطح العمل ويفقد السكين حدتها. استخدمني دائماً لوح التقطيع

ก่อนติดตั้ง ให้เก็บแผ่นท็อปไว้ในห้องที่มีอุณหภูมิและระดับความชื้นปกติ

ห้ามวางแผ่นท็อปไวใกล้เครื่องทำความร้อนหรือฮีตเตอร์ และห้ามวางไวบนพื้นเย็น

ควรใช้แผ่นกันความชื้นรุ่น FIXA ติดด้านล่างของแผ่นท็อป ก่อนทำการติดตั้งแผ่นท็อปบนเครื่องล้างจาน เครื่องซั๊กผ้า หรือเตาอบ เพื่อป้องกันแผ่นท็อปได้รับความชื้น

#### คำแนะนำการใช้งาน

- ห้ามวางของร้อน เช่น หม้อร้อน บนแผ่นท็อป
- ควรใช้ที่รองของร้อน เพื่อป้องกันพื้นผิวได้รับความเสียหาย
- น้ำเดือดหรืออาหารร้อนที่กระเด็นออกมาขณะปรุงบนเตา ไม่ทำให้แผ่นท็อปเสียหาย
- การทำความสะอาดหลังการใช้งาน ใช้ผ้านุ่มชุบน้ำบิดหมาด เช็ดให้สะอาด ถ้ายังมีคราบเปื้อน ให้ใช้น้ำผสมน้ำยาล้างจานหรือน้ำสบู่อ่อนเช็ดออกให้สะอาด
- ใช้ผ้าสะอาดเช็ดให้แห้ง ห้ามใช้สารทำความสะอาดที่มีสารกัดกร่อน แอมโมเนีย หรือสารฟอกขาว
- พื้นผิวท็อปทนทานต่อสารเคมีเกือบทุกชนิดที่ใช้ในบ้าน รวมทั้งเมธิลแอลกอฮอล์
- ถ้าทำของหรืออาหารหกบนพื้นผิว ใช้ผ้านุ่มชุบน้ำผสมน้ำยาล้างจานหรือน้ำสบู่อ่อนเช็ดออกให้สะอาดทันที อย่าปล่อยให้แห้ง
- ห้ามใช้มีดหรือของมีคมตัดหั่นอาหารบนพื้นผิวโดยตรง
- เพราะจะทำให้พื้นผิวเป็นรอยหรือเสียหายและทำให้มีดบิ่นหรือทื่อ ให้ใช้เขียงรองในการตัดหั่นหรือสับอาหาร